



**NOTÍCIAS “di”

SHIZUOKA** O brasileiro

Responsável pelo boletim informativo: Cecilia Kamiji.....Edição setembro/2019—No.185

ポルトガル語版ニュース
2019年9月号—No.185

Boletim da SAME: Associação de Intercâmbio Multicultural da Cidade de Shizuoka (静岡市国際交流協会)

Atendimento de consultas gratuitas em português sem fins lucrativos, políticos, religiosos, entre outros.
SAME de Shimizu: 〒424-8701 Shizuoka-shi Shimizu-ku Asahi-cho 6-8 Subprefeitura de Shimizu (Shizuoka Shiyakusho Shimizu Chousha), 2º. andar – **Telefone 054-354-2009 Fax 054-352-0334**
Todas as terças-feiras: 8:30~12:00 , quartas-feiras: 08:30~17:15 hs c/ Cecilia Kamiji

Acesse e fique por dentro!
Informações da SAME em vários idiomas conforme o abaixo



Homepage da SAME

<http://www.samenet.jp/>

Página principal da SAME

Vejam informações em inglês, chinês, coreano, indonesiano, tagalo, português, espanhol e no idioma vietnamita

- Guia da vida cotidiana
- Lista de cursos de japonês
- Lista de hospitais que atendem em idiomas estrangeiros
- Lista de telefones úteis
- Culturas/costumes do Japão

O que é SAME?

Trata-se da Associação de Intercâmbio Multicultural da Cidade de Shizuoka (静岡市国際交流協会) Shizuoka-shi Kokusai Kouryuu Kyokai Além de atividades de intercâmbio, cidades irmãs, oferecimento de informações, cursos, etc., intérpretes de vários idiomas estão à disposição para consultas da vida diária. Consulte-se gratuitamente.

がつ ぼうさい ひ
9月1日は防災の日

1º. de setembro: Dia de preparo contra desastres naturais (Bousai no hi)

O dia do “Bousai no hi” tem como objetivo a conscientização sobre o tema e estar sempre preparado para qualquer tipo de calamidade. No Japão é comum realizar simulações e treinamentos em vários locais como empresas, órgãos públicos, escolas, etc.

As Associações da comunidade local (Jichikai ou Chounaikai) também promovem vários tipos de treinamentos além dos participantes poderem provar a comida de emergência preparada no local do refúgio. Também orientam sobre as maneiras de prevenção, como estocar alimentos, atender feridos, evitar quedas de móveis ou artigos domiciliares, etc.

Saibam que, antes de ocorrer um grande terremoto é transmitido através de TV, rádio e celular o “Sistema de alerta em caso de um grande abalo sísmico”, cujo sistema informa a população sobre a previsão do epicentro e o grau de tremor do terremoto. Caso esteja dirigindo e ouvir o alerta, ligue o pisca-alerta, diminua a velocidade e estacione o carro do lado esquerdo da rua. E se estiver dentro do trem ou ônibus, segure firme nas barras de ferro ou argolas de apoio. Caso esteja num local de grande concentração de pessoas, mantenha a calma e siga as orientações de comando local. Se estiver dentro do elevador, desça o mais rápido possível no andar seguinte e se estiver na rua, afaste-se das construções, paredes, pontes, peças que podem cair como luminosos, placas, etc.

こくみんけんこうほけんひほけんしやしょう
国民健康保険被保険者証

Envio do Cartão do Seguro de Saúde Nacional

A partir de 1 de outubro os beneficiários do Seguro de Saúde Nacional “Kokumin Kenkou Hoken” passam a ter um novo cartão, de cor verde. Mesmo que o chefe da família não esteja inscrito no plano de saúde, este cartão é enviado por correio em nome desse chefe em meados de setembro. Favor conferir os dados do cartão e caso haja erros, falhas ou dúvidas, dirija-se ao setor responsável “Hoken Nenkin-ka” da Subprefeitura de sua área ou entre em contato conforme segue abaixo. O atendimento é em japonês.

Subprefeitura de Aoi (Aoi Kuyakusho): Setor Hoken Nenkin-ka 054-221-1070

Subprefeitura de Suruga (Suruga Kuyakusho): Setor Hoken Nenkin-ka 054-287-8621

Subprefeitura de Shimizu (Shimizu Kuyakusho): Setor Hoken Nenkin-ka 054-354-2141



**「Centro de Informações para Residentes
Estrangeiros」**

A partir de 2/set. O Centro estará a disposição para prestar consultas em 14 idiomas. A equipe de consultores(português,espanhol,inglês,chinês,talogo) estarão a disposição no local e para consultas em outros idiomas será proporcionado uma conexão através do tablet.As consultas poderão ser feitas de 2ª a 6ª-feira das 8:30 ~ 17:15 (exceto sábados e feriados) diretamente no local.

★Pref. Reg. de Suruga→2ª-feira, 8:30-17:15, no 3ºandar Shimin Soudan shitsu(Japonês)

★Pref. Reg.de Aoi→4ª-feira, 9:00-12:00(Chinês)
→5ª-feira,13:00-17:00(Tagalo),
→6ª-feira,13:00-17:00(Vietnamita)

★Pref.Reg. Shimizu→2ª-feira,8:30-17:15(Esp./Port)
→3ª-feira,8:30-12:00(Port./Esp),
13:00-16:00(Tagalo)
→4ª-feira,8:30-17:15(Port./Esp.),
→5ª-feira,8:30-17:15(Esp/Port)
13:00-16:00(Chinês)



ふじとざん きかん
富士登山の期間について

Temporada para escalar o Monte Fuji: até início de setembro

Para quem gosta de natureza e escalar montanhas, eis uma ótima opção! Após o Monte Fuji se tornar o “Patrimônio Natural da Humanidade” em 22 de junho de 2011 pela UNESCO, passou a ser um ponto turístico muito procurado por todos. Além de japoneses, muitos estrangeiros não deixam de ver ou escalar no verão. O percurso está dividido em 10 estações, sendo que é possível ir até a 5ª. estação de carro.

A temporada de 2019 está aberta conforme segue o quadro abaixo, porém o período está sujeito a alterações conforme o clima da época.

Rota Yoshida (acesso pelo lado de Yamanashi-ken): de 1 de julho a 10 de setembro

Rota Gotenba (acesso pelo lado de Shizuoka-ken): de 10 de julho a 10 de setembro

Rota Subashiri (acesso pelo lado de Shizuoka-ken): de 10 de julho a 10 de setembro

Rota Fujinomiya (acesso pelo lado de Shizuoka-ken): de 10 de julho a 10 de setembro

日本語能力試験
JLPT Japanese-Language Proficiency Test

にほんごのうりよくしけん
日本語能力試験

Teste de proficiência da língua japonesa

Será realizado o teste de proficiência da língua japonesa “Nihongo Nouryoku Shiken” para aqueles que não têm o japonês como língua materna conforme segue abaixo. O teste vai do N1 ao N5, cujo nível 1 é o mais alto e difícil. Para ser aprovado (em todos os níveis) é necessário cumprir com mais de 70% das questões.

Período de inscrição: 20 /agosto a 20 /setembro de 2019

Taxa de inscrição: 5.500 ienes

Data do exame: 1 de dezembro de 2019 (domingo)

Forma de inscrição: poderá adquirir o formulário nas livrarias ou pela internet

Inf.: Nihongo Nouryoku Shiken Uketsuke Center, telefone 03-6686-2974 ou pelo HP : <http://info.jees-jlpt.jp/>

N5 N4 N3 N2 N1 N5 N4 N3 N2 N1 N5 N4 N3 N2 N1 N5 N4 N3 N2 N1



アロハミホフェスティバル2019

Aloha Miho Festival 2019

Que tal prestigiar a dança Hula (Fura Dansu), ver novidades e fazer compras nas tendas (feira no estilo “Marches”) Para participar, vá diretamente ao local.

Quando: 28 e 29/set. (sáb./dom.), das 10:00 ~ 17:00 hs

Local: Miho Herbal Campsite (Miho Haabaru Kyanpujo)

※A entrada é gratuita e em caso de tempestade o evento será cancelado.

Informações: Aloha Miho Festival Jikko-iinkai, telefone 054-388-9181 (em japonês)



しょうひせいのりつひあ
消費税率引き上げ

Aumento do imposto sobre o consumo

No dia 1º de outubro, será implementado o aumento do imposto sobre o consumo para 10% e também o sistema de taxa reduzido(8% para produto em destaque).

●Sistema de taxa reduzida dos seguintes produtos em destaque

Comida e bebida(Alimentos prescritos na Lei de Rotulagem de Alimentos.Exceto bebidas alcoólicas conforme os termos da Lei Fiscal de Licores.)

Mais detalhes poderá obter no Shizuoka Zeimusho tel.252-8111 , Shimizu Zeimusho 366-4161.



NHK News Web Easy
やさしい日本語で書いたニュース

NHK News Web Easy Notícias em japonês de fácil compreensão

O Japão é um país suscetível a vários tipos de desastres naturais como terremoto, tsunami, etc. Portanto, é preciso ter em mente de que estamos sujeitos a correr risco de perigo a qualquer momento. Neste sentido é de suma importância estar sempre atualizado e ter conhecimento sobre o modo de prevenção/refúgio, cuidados a serem tomados, etc. O site abaixo pode lhe oferecer várias informações em japonês de fácil compreensão a todo o momento.
https://www3.nhk.or.jp/news/easy/?utm_int=all_footer_menu_easy



大地震から身を守る

Vamos nos proteger de grandes terremotos

Como todos sabem o Japão é um país onde ocorrem muitos terremotos e quando ocorrer, muitas casas desmoronarão e muitas pessoas poderão se machucar. O que é um terremoto? São tremores da terra e ocorre de repente. E após um terremoto poderá ocorrer também outros desastres tais como o tsunami, deslizamentos de montanhas ,prédios e estradas poderão ser destruídos, o abastecimento de luz,gás e água será interrompido e o telefone celular ficará sem serviço.

O que fazer quando ocorrer um terremoto:

Caso esteja dentro de casa, logo que sentir o tremor entre embaixo de mesa para se proteger. Quando o tremor cessar, apague imediatamente os pontos de fogo e saia calmamente para não se machucar com objetos caídos ou



vidros estilhaçados pelo chão. **No elevador**, aperte os botões de todos os andares e desça no andar que o elevador parar, após certificar-se que é seguro. Caso haja corte de energia e a porta do elevador não abrir, aperte continuamente o “botão de contato de emergência” e aguarde o contato. **Dirigindo automóvel** reduza gradativamente a velocidade até a parada do

veículo no acostamento esquerdo da pista, refugie-se a pé deixando a chave na ignição e a porta sem travar.

Que tal aprender alguns vocabulários usados em caso de terremoto.



Shindo (震度)	Intensidade do tremor
Yoshin (余震)	Tremor secundário após um terremoto
Gakekuzure (崖崩れ)	Deslizamento, desmoronamento de montanha.
Teiden (停電)	Interrompimento de energia
Dansui (断水)	Interrompimento de água
Hinan (避難)	Evacuação, fugir para um lugar seguro
Hinan jyunbi (避難準備)	Preparação de evacuação para um lugar seguro



秋の動物園まつり



Festival de outono do Zoológico Nihondaira

De 5 de outubro a 4 de novembro o “Nihondaira Doubutsuen” conta com várias programações especiais durante o período. Estará aberto a partir das 10:00 até às 15:00 . No final do festival haverá também o evento de Halloween, venham prestigiar com a família.

A entrada custa: Adultos(a partir do kokosei) 610 ienes, crianças até chugakko ,150 ienes.

Estacionamento: automóvel 610 ienes.

Inf.: Nihondaira Doubutsuen, 054-262-3251 (em japonês)



9月の祝日

Feriados de setembro

- ★ Dia 16: “Keiro no hi”(Dia de respeito aos idosos)
- ★ Dia 23: “Shuubun no hi”(Equinócio de outono)
- ★ Dia 7 de setembro: Independência do Brasil